Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wchodząc Jezus do Jerozolimy wziął dwunastu uczniów na osobności w drodze i powiedział im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podążając do Jerozolimy,* Jezus wziął ze sobą dwunastu uczniów, osobno, i w drodze powiedział im:[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wchodząc Jezus ku Jerozolimie wziął ze sobą dwunastu [uczniów] na osobności i w drodze powiedział im:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wchodząc Jezus do Jerozolimy wziął dwunastu uczniów na osobności w drodze i powiedział im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byli w drodze do Jerozolimy. Jezus wziął Dwunastu na stronę i powiedział:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jezus szedł do Jerozolimy, w drodze wziął ze sobą na ubocze dwunastu uczniów i powiedział do nich:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstępując Jezus do Jeruzalemu, wziął z sobą dwanaście uczniów na osobne miejsce w drodze, i rzekł im:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstępując Jezus do Jeruzalem, wziął dwunaście uczniów osobno i rzekł im:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udając się do Jerozolimy, Jezus wziął osobno Dwunastu i w drodze rzekł do nich:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, mając zamiar pójść do Jerozolimy, wziął dwunastu na osobność i w drodze rzekł do nich:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wchodzili do Jerozolimy Jezus zgromadził na osobności dwunastu uczniów i powiedział do nich:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus zdążał do Jerozolimy, zabrał ze sobą tylko Dwunastu. W drodze powiedział do nich:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Jezus szedł do Jerozolimy, wziął osobno dwunastu uczniów i w drodze powiedział im:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus miał zamiar pójść do Jerozolimy, zabrał więc ze sobą dwunastu uczniów i po drodze mówił do nich:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idąc do Jerozolimy Jezus wziął Dwunastu osobno i w drodze im powiedział: -

[1)] <x>490 9:51</x>; <x>500 12:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прямуючи до Єрусалима, Ісус узяв дванадцятьох учнів окремо і дорогою сказав їм:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wstępując wzwyż Iesus do Hierosolym zabrał z sobą wiadomych dwunastu do tej którą miał z góry aż na dół w swoją własną sferę, i w drodze rzekł im:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jezus, wchodząc do Jerozolimy, w drodze, na osobności, wziął ze sobą dwunastu uczniów oraz im powiedział:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zmierzając do Jeruszalaim, Jeszua wziął na stronę dwunastu talmidim i powiedział im:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zamierzając właśnie udać się do Jerozolimy, Jezus wziął dwunastu uczniów na osobność i w drodze rzekł do nich:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W drodze do Jerozolimy Jezus wziął na bok Dwunastu i powiedział im: